

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

25 NOVEMBER 1953.

25 NOVEMBRE 1953.

WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling van artikel 3
van de wet van 13 Juli 1951
betreffende de herstelling van de schade
veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo
op 29 April 1942.

PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant l'article 3 de la loi du
13 juillet 1951 relative à la réparation des dom-
mages causés par l'explosion survenue le 29 avril
1942 à Tessengerloo.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Bij de wet van 13 Juli 1951 betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessengerlo op 9 April 1942 worden de slachtoffers van dit vreselijk ongeval gelijkgesteld met de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 30 en 31 Juli 1951 bepaalt deze wet in haar artikel 3 hoe de rekening van de door de Senaat uit te keren vergoedingen als burgerlijke oorlogsslachtoffers zal worden vastgelegd :

« Art. 3. De pensioenen en uitkeringen, aan de slachtoffers van de ontploffing te Tessengerlo toegekend bij toepassing van de wetgeving op de herstelvergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945, vormen een forfaitaire herstelvergoeding; zij worden niet toegekend dan na aftrek van de vergoedingen, uitkeringen, renten of pensioenen welke de belanghebbers wegens hetzelfde schadelijk feit genieten. »

Het is duidelijk dat het de bedoeling van de auteur van het wetsvoorstel, dat de wet van 13 Juli 1951 geworden is, evenals deze van de wetgevers was, de aftrek in 't vooruitzicht te stellen van de sommen van verschillende organismen om verschillende redenen werden ontvangen, op zulke wijze dat het totaal van de pensioenen en uitkeringen niet meer bedraagt dan hetgeen werd vastgesteld voor de burgerlijke oorlogsslachtoffers; het is nochtans duidelijk dat die verminderingen slechts mogen toegepast worden binnen de perken van de door de Staat krachtens bedoelde wet aangegane verbintenissen.

Daar de wet geen terugwerkende kracht heeft, is het billijk dat de Staat, van de sommen die hij de verbintenis heeft aangegaan te betalen, slechts de vergoedingen aftrekt die voortkomen uit andere bronnen en wel van de inwerkingtreding van de wet af, d.i. 10 Augustus 1951.

La loi du 13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessengerloo assimile les victimes de ce terrible accident aux victimes civiles de la guerre.

Publiée au *Moniteur* des 30 et 31 juillet 1951, cette loi détermine en son article 3 comment sera établi le compte des indemnités à payer par l'Etat au titre de victimes civiles de la guerre :

« Art. 3. Les pensions et allocations accordées aux victimes de l'explosion de Tessengerloo, par application de la législation sur la réparation aux victimes civiles de la guerre 1940-1945, constituent une réparation forfaitaire; elles ne sont accordées que sous déduction des indemnités, des allocations, des rentes ou des pensions dont les intéressés bénéficient à raison du même fait dommageable ».

Il est évident que la pensée de l'auteur de la proposition devenue la loi du 13 juillet 1951, comme des législateurs était de prévoir la déduction des sommes reçues de divers organismes à divers titres, en telle sorte que les pensions et allocations totales ne dépassent point celles prévues pour les victimes civiles de la guerre; il est clair cependant que ces déductions ne peuvent s'appliquer que dans les limites des obligations contractées par l'Etat, en vertu de ladite loi.

La loi n'ayant pas un caractère rétroactif, il est équitable que l'Etat ne déduise des sommes qu'il s'est engagé à payer que les indemnités perçues d'autres sources qu'à partir de son entrée en vigueur, soit le 10 août 1951.

G.

Men ziet niet in hoe het in rechte en in feite anders kan zijn; welnu, die stelling wordt verdedigd door de Staat aan de hand van een verkeerde interpretatie.

Die bewering heeft onthutsende gevolgen.

Een weduwe, rechthebbende van een slachtoffer der ontploffing te Tessenderlo, heeft als weduwe van een arbeidsslachtoffer een jaarlijkse rente bekomen van fr. 3.257,87 met ingang van 29 April 1942.

Zij heeft, volgens de berekeningen van het Bestuur, uit dien hoofde en tot 10 Augustus 1951, een som ontvangen van fr. 30.234,80; zij heeft anderzijds tijdens dezelfde periode van het Nationaal Hulpfonds fr. 8.113,30 ontvangen.

Krachtens de wet die geldt voor alle burgerlijke oorlogsslachtoffers, heeft zij recht op een weduwenpensioen van 14.100 frank.

Daar zij sedert 1942 een som van fr. 38.348,10 ontvangen heeft, zal zij verschillende jaren moeten wachten vooraleer zij van de Staat het pensioen van 14.100 frank ontvangt; zij zal van de Staat in 1955 slechts een pensioen ontvangen van ongeveer 10.000 frank.

De tekst van artikel 3 kan enigszins aanleiding geven tot een dergelijke interpretatie doch deze is in strijd met alle billijkheid en met de geest van de wet.

Daarom stellen wij een tekst voor tot aanvulling en verklaring van artikel 3 der wet van 13 Juli 1951.

On ne peut comprendre comment il peut en être autrement en droit et en fait; or, c'est la thèse soutenue par l'Etat à la faveur d'une interprétation erronée.

Cette prétention aboutit à des conséquences ahurissantes.

Une veuve, ayant droit d'une victime de l'explosion de Tessenderloo a obtenu au titre de veuve d'une victime du travail une rente annuelle de 3.257,87 frs à partir du 29 avril 1942.

Elle a, suivant les calculs dressés par l'Administration, perçu de ce chef et jusqu'au 10 août 1951, une somme de 30.234,80 frs; elle a d'autre part pendant la même période reçu du Fonds National de Secours 8.113,30 frs.

En vertu de la loi commune à toutes les victimes civiles de la guerre, elle a droit à une pension de veuve de 14.100 frs.

Comme elle a perçu, depuis 1942, 38.348,10 frs, elle devra attendre pendant plusieurs années avant de recevoir de l'Etat la pension de 14.100 francs; elle ne recevra de l'Etat en 1955 qu'une pension d'environ 10.000 francs.

Le texte de l'article 3 peut dans une certaine mesure donner lieu à telle interprétation, mais celle-ci va manifestement à l'encontre de l'équité la plus élémentaire et de l'esprit de la loi.

C'est pourquoi nous proposons un texte complétant et interprétant l'article 3 de la loi du 13 juillet 1951.

Paul CLERCKX.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

In artikel 3 van de wet van 13 Juli 1951 betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de ontploffing te Tessenderlo op 9 April 1942 wordt, tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid ingelast, dat luidt als volgt :

« Die aftrek slaat alleen op de sommen, verschuldigd en geïnd van de inwerkingtreding van de wet af. »

24 November 1953.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

A l'article 3 de la loi du 13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderloo, il est inséré entre les deux premiers alinéas un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Cette déduction porte uniquement sur les sommes dues ou perçues à partir de l'entrée en vigueur de la loi. »

24 novembre 1953.

P. CLERCKX,
A. CHARLOTEAUX,
F. HERMANS,
L. KIEBOOMS,
Germ. CRAEYBECKX-ORIJ.